

Вальтер Флекс



**НА ПОЛЕ БОЯ  
МЕЖДУ НОЧЬЮ  
И ДНЁМ**

Сборник стихов

Вальтер Флекс

**На поле боя между ночью  
и днём. Сборник стихов**

«Издательские решения»

**Флекс В.**

На поле боя между ночью и днём. Сборник стихов / В. Флекс —  
«Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-507774-5

«На поле боя между ночью и днём» (нем. «Im Felde zwischen Nacht und Tag») — сборник стихов Вальтера Флекса, впервые изданный в 1917 году в Мюнхене. В нём автор отразил судьбы своих современников, сражавшихся в Первой мировой войне.

ISBN 978-5-00-507774-5

© Флекс В.  
© Издательские решения

## Содержание

На поле боя между ночью и днем	6
Сон солдата	7
Ночная песня бойца	8
Молодой боец	9
Солдат и мать	10
Долг благодарности	11
Приветствие меча	12
Солдатский хлеб...	13
Ранняя весна на поле боя	14
Весна на озере Нарочь	15
Утренняя майская песня	16
Привал у дороги	17
Осенний вечер в Польше	18
Судьбоносный час для Германии	19
Каски к бою!	20
Гинденбург	21
Конец ознакомительного фрагмента.	22

# **На поле боя между ночью и днём**

## **Сборник стихов**

**Вальтер Флекс**

*Переводчик* Екатерина Дмитриевна Соколова

© Вальтер Флекс, 2019

© Екатерина Дмитриевна Соколова, перевод, 2019

ISBN 978-5-0050-7774-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

## На поле боя между ночью и днем

Мой друг! Пора нам отойти ко сну,  
Уже рассвет!  
Глаза не переносят яркий свет,  
Мы слишком долго всматривались в тьму.

Противник снова пересёк черту,  
Решив рискнуть.  
Но наши преградили ему путь,  
Покуда он не скрылся в темноту.

На землю вновь струятся облака  
Златым дождём,  
Росой на касках... А теперь пойдём!  
Напрасно ждёшь ты своего врага!

Живём теперь мы только по ночам...  
Пошли, вздремнём!  
Оставим наслаждаться ясным днём  
Тех братьев, чей покой доверен нам.

Однажды, отправляясь на покой,  
Хочу узреть,  
Как новый мир попрёт собою смерть  
И воссияет утренней звездой.

## Сон солдата

В деревне русской свой ночлег  
Нашел я в домике простом.  
С себя стянул я сапоги  
И в тот же миг забылся сном.

На детских ножках башмачки  
Несут вперед меня теперь.  
И мановением руки  
Я открываю дома дверь.

Я навещаю отчий дом,  
И от зари и до зари,  
Душой и телом чист и юн,  
Играю, хлопая дверьми.

Кто я? Дитя во власти снов...  
Но снова утро, и тогда  
От тех волшебных башмачков  
Не остается и следа.

И я по-прежнему солдат...  
Запятав в сердце свой секрет,  
Я надеваю сапоги  
И в поле мчусь встречать рассвет.

## Ночная песня бойца

И холоден, и мрачен  
Приют ночных раки.  
Но горе тем, кто в плаче  
Судьбу корит!

Давай с тобой в ненастье  
Сидеть плечом к плечу.  
Стенать о мёртвом счастье  
Я не хочу!

Чья кровь по нам струится,  
Откроет свет дневной.  
И если уж молиться,  
Молись со мной...

Кулак сожми покрепче,  
Не думай ни о чём.  
Кто плачет в этот вечер,  
Тот обречён.

Прижми к себе оружие  
И говори, как я:  
«Не дай нам малодушья,  
Но дай огня!»

Ведь завтра, не иначе,  
Продолжим мы борьбу...  
И горе тем, кто в плаче  
Корит судьбу!

## Молодой боец

Прощай, родимая земля,  
Господь с тобою!  
Любовь к отчизне сею я  
Враждою, враждою...

Служить от родины вдали —  
Моя судьбина.  
Любя свой край, мы обрели  
Чужбину, чужбину...

Я устремлялся к солнцу ввысь,  
В лучах рассветных!  
А ныне должен сеять жизнь  
Своею смертью...

## Солдат и мать

### Посвящается восемнадцатилетним

«Дитя мое, что вижу я!  
Как непривычен твой наряд!  
Не тот ли на тебе мундир,  
В котором воевал твой брат?  
Ступая шагом строевым,  
Он жертву родине принёс...  
Кто срезал с юной головы  
Красу струящихся волос?»

«Мой брат погиб в мундире том!  
Чтоб память павшего почтить,  
Я в одеяние его  
Себя желаю облачить.  
Сегодня срезать мне пришлось  
Прекрасный локон... Ну и пусть!  
С копной мальчишеских волос  
Я без раздумий расстаюсь.  
Себя печалью не томи,  
Путь у меня всего один:  
Довольно были мы детьми,  
Теперь пришла пора мужчин!»

Горит огонь в её груди:  
«О боже правый, пощади!  
И не срывай ты жизни цвет  
В его-то восемнадцать лет!»

Но отвечает ей солдат:  
«Не разжигай своей тоски,  
Все люди, что познают смерть,  
К ней одинаково близки.  
Мы все умрём: и ты, и я,  
А срок назначит бог-судья».

## Долг благодарности

Я подошёл к одной могиле,  
Где вечным сном уснул солдат.  
«Как мне сказать тебе спасибо,  
Мой дорогой безмолвный брат?»

Народ навек в долгу у павших,  
Он страстно вас благодарит...  
Он истомился этой жаждой  
И нетерпением горит.

За жизни дни, что нам доступны,  
Принёс ты в жертву сотни дней...  
Какой мне совершить поступок,  
Достойный памяти твоей?

Скажи мне, брат, чего ты хочешь?  
Величья каменной плиты?  
Быть может, памятную рощу?  
Ответь, чего желаешь ты?»

И тут из тишины могильной  
Земли разверзлась глубина.  
Я слышу брата голос сильный:  
«Мой памятник – моя страна».

«Она для нас – венец посмертный...  
Душой я жив в своей стране:  
Мой милый брат, что пашет землю,  
Живым напомнит обо мне.

И мать моя, что в колыбели  
Качает малое дитя,  
Находит час меня проведать,  
К простому камню приходя.

Парней изящество и сила  
И молодой девичий стан...  
Отчизна над моей могилой  
Пусть расцветёт, как дивный храм!»

## Приветствие меча

Послушайте, братья, что я говорю!  
Рублю я сплеча:  
Вся жизнь – лишь добыча и проба в бою  
Стального меча.

Не могут ни лес, ни просторы земель  
Цвести без конца.  
Могилою станет моя колыбель  
По воле Творца.

Землице придётся отведать сполна  
Кровавых дождей,  
Чтоб в веке грядущем на ней расцвела  
Жизнь божьих людей.

К чему же бояться, никчёмную жизнь  
Напрасно влача?  
Погибель придёт всё равно... Не страшись!  
Умри от меча!

И трусов, и храбрых настигнет булат,  
Свой пыл утолив.  
Однако поверь мне, товарищ и брат,  
Что меч справедлив...

О мёртвых своих горевать не спеши,  
Был славен их путь!  
Ты лучше прекрасную сталь возложи  
Героям на грудь!

Немало сокровищ землицы родной  
Лежит в рудниках.  
Мой меч, закалённый огнём и водой,  
Сверкает в руках...

Послушайте, братья, что я говорю,  
Сказать я хочу:  
Возрадуйтесь сердцем в смертельном бою  
Стальному мечу!

## Солдатский хлеб...

Из года в год, из года в год  
Вкушаю хлеб солдатский.  
Из года в год, из года в год  
Ищу могилы братской.

Из года в год живёт солдат  
В одном и том же платье.  
И я бы рад потосковать,  
Да времени не хватает.

Мой адский путь, солдатский путь,  
Безрадостная доля...  
И почему солдата грудь  
Не разорвёт от боли?

## Ранняя весна на поле боя

В снежных сумерках дремлет вечер,  
По ночам всё не так, как днём.  
Словно призраки грозной сечи,  
Батареи кричат огнём.

Как зарница, бежит по небу  
Эта огненная полоса.  
А война из ночного бреда  
Вновь задремлет, сомкнув глаза.

Свою волю она укажет,  
Стоит ей только бросить взгляд...  
Поднимаются пепел с сажей,  
Где воронку пробил снаряд.

Умоляю, война, не надо  
До зари открывать очей...  
Я оглох от твоих раскатов  
И ослеп от твоих ночей.

Не заметил бы я природу,  
На глаза мне не покажись,  
Как она среди борьбы народов  
Продолжает борьбу за жизнь.

Я стою в забытьи глубоком,  
Эхо битвы взлетает ввысь...  
Ветер треплет меня за щеку,  
Словно хочет сказать: «Проснись!»

Сердце верит простой примете,  
Ведь природа всегда честна:  
Если с запада дует ветер,  
Это значит, придёт весна...

Лунный круг в небесах блуждает,  
Уплывает за ветром вслед.  
И ручьём всё течёт и тает,  
И ни в чём постоянства нет...

И весна на полях сражений  
Не находит нигде ночлег,  
Голубые бросая тени  
На усеянный пеплом снег.

## Весна на озере Нарочь

Прим. пер.: Нарочь – озеро в Минской области Белоруссии. Во время Первой мировой войны в марте 1916 года здесь проходила Нарочская операция российских войск, целью которой являлось ослабление натиска германской армии на Верден.

Смотрели мы, не отрывая глаз,  
Как озеро обрадовалось свету.  
Весна и к нам в окопы пробралась,  
Подобная сердечному привету.

А часовой, что тысячу шагов  
Ходил один, вперёд-назад шатаясь,  
Искал созвучье музыки и слов,  
Но то и дело упирался в траверс\*.

Играл и пел, как птица, он тогда,  
Покуда не увидел лейтенанта...  
«Парнишка, продолжай!» – сама весна  
Играла на гармошке музыканта.

Мы напрочь позабыли о войне,  
В лесах играло солнце молодое.  
Ах, Нарочь! Как привольно было мне,  
Как чибису, что улетает в поле...

\*Траверс – земляная насыпь в окопах и укреплениях, служащая для прикрытия от флангового огня.

## Утренняя майская песня

Через утренние стёкла  
В дом пробрался месяц май.  
Ночь тревожная поблёкла,  
Солнце льётся через край!

Под окошком, возле луга,  
С песней ходит мой дружок.  
Отделяет друг от друга  
Нас всего один прыжок!

Лёгким шагом он ступает,  
Песнь слагает на ходу.  
Я за другом подпеваю,  
По стопам его иду!

Ночи бледные покровы  
Запылали златом дня!  
В блеске солнца молодого  
Расцветай, моя земля!

## Привал у дороги

Дальний путь теряется в лесах,  
Вся долина пламенем объята:  
Ореолом красного гиганта  
Полдень разгорелся в небесах.

Снова стук раскатистый... Похоже,  
Катятся возы по мостовой.  
Дальний шум дороги, как прибой,  
Иногда колышет мое ложе.

Буйство солнца разлилось над нами...  
Сокол в небе, дай же мне ответ!  
Ты ль везде разбрасываешь свет,  
Стоит тебе лишь взмахнуть крылами?

## Осенний вечер в Польше

На небе простирается закат,  
Лаская склон мечтательно и сонно.  
Деревьев тени дремлют на лугах,  
Ловя последний луч на небосклоне.

Лес запылал вечернею зарёй,  
Как окна деревенского собора.  
Рекою ночь прольётся над землёй,  
И нас она настигнет очень скоро.

Уходим на постой. А наша песнь  
Проносится над польскими холмами.  
Пусть сумрачные крылья сельских крыш  
Раскроются над вечностью и нами.

## Судьбоносный час для Германии

Вражда гремит, как буря,  
Во всём краю родном.  
И мы воспрянем снова  
В пожаре мировом!

Всевышний гнев иль милость  
Готовит для страны?  
Что б с нами ни случилось,  
Мы будем ей верны!

И доблесть мы покажем  
Небесному отцу,  
Что нас со злобой вражьей  
Столкнул лицом к лицу.

Достоинство и силу  
Нам гордость придаёт.  
Безумец, кто чужбине  
Хвалу свою поёт!

Когда в душе созреет  
Желание любви,  
Пусть сердце вам согреет  
Любовь родной земли.

Пусть сердце вам не тронут  
Чужие голоса!  
Мы правы иль виновны —  
Рассудят небеса...

## Каски к бою!

Мы нашу вражду предлагали забыть,  
Противник же щёлкнул затвором...  
На том порешили: сражению быть!  
Мы слово дадим мушкетёрам!

Мы долго сносили удары судьбы,  
Теперь хочет сердце покоя...  
Под шлемом стальным побледневшие лбы  
Согреет пусть солнце родное!

Но как ты заклятых врагов не сближай,  
Их злостный язык не умолкнет.  
Осталась команда одна: «Заряжай!»,  
И сердце солдата не дрогнет...

Пускай справедливость на Страшном суде  
Противников честно рассудит!  
Мы мир предлагали и помощь в беде,  
Теперь же пощады не будет!

Тот мир, что хотели мы вам предложить,  
Конец не положит раздорам.  
На том порешили: сражению быть!  
Мы слово дадим мушкетёрам!

прим. пер.: термин «мушкетеры» использовался в германской армии вплоть до Первой Мировой войны, несмотря на замену мушкетов винтовками.

## Гинденбург

Прим. пер.: Пауль фон Гинденбург (1847—1934) – немецкий военный и политический деятель, командующий Первой мировой войны, завоевавший популярность в народе благодаря успешным для Германии операциям на Восточном фронте (Восточно-Прусская операция). В 1916 году Гинденбург занял должность начальника Генерального штаба. После окончания войны стал рейхспрезидентом Германии в 1925 году и занимал эту должность вплоть до своей смерти.

«Ах, мама, скажи, почему нету хлеба?  
Неужто правитель к беде нашей слеп?  
Отец, почему же нужда нас заела?»  
«Нам Гинденбург даст и достаток, и хлеб».  
Доверие нужно – во всём и везде:  
Доверие в смерти и вера в нужде,  
Гинденбург! Гинденбург! Гинденбург!

Оружье ковать, облекаться оружием —  
Единая заповедь нашей страны.  
Увидим ли мир, возродим ли мы дружбу?  
Молчите! Вопросы сейчас не нужны.  
А нужно доверие сотен и тысяч,  
На сердце должны, как на камне, вы высечь

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.